

SCRÚDÚ ARDTEISTIMÉIREACHTA, 2002  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2002

FRAINCIS - ARDLEIBHÉAL (220 marc)  
FRENCH - HIGHER LEVEL (220 marks)

DÉ MÁIRT, 11 MEITHEAMH – MAIDIN 9.30 go dtí 12.00  
TUESDAY, 11 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR  
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR  
Mór-  
iomlán  
na  
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ\*  
(ANSWERED THROUGH)

\*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluast.	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Mór-Iomlán	

STAMPA AN IONAIID  
(Centre Stamp)

**TREORACHA**

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid as an fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an fhreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an fhreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A CHUR SA SPÁS CUÍ THUAS.

**DIRECTIONS**

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

## SECTION I: COMPREHENSION ECRITE (120)

Répondez à la Question 1 et à la Question 2.

Lisez les passages suivants et répondez aux questions. Dans le cas des questions à choix multiple, indiquez la bonne réponse en marquant (a) ou (b) ou (c) ou (d) dans la case. Aux autres questions en français, il faut répondre en français. Aux questions posées en irlandais/anglais, il faut répondre en irlandais ou en anglais.

Q.1.

### Sous les ponts de Paris ... des sans-abri.

1. Son vocabulaire est riche, ses gestes nerveux. Nommons-le Mirko, puisqu'il veut garder l'anonymat pour éviter que sa mère n'apprenne un jour sa honte. Celle d'un Croate de 55 ans, certainement diplômé de physique, arrivé en France dans les années soixante-dix et qui vit au bord de la Seine depuis onze ans. Installé sous le pont de Sully, il partage son logement de fortune avec cinq autres sans-abri. Assis autour d'un barbecue, ils cuisent des grillades. Sur la table, du vin, une boîte de conserve et le couvert. A côté, huile, vinaigre, sel et poivre. Dans cet espace réduit, chacun a sa place bien déterminée, sa table et son matelas posés sur les poutres métalliques, cachés par un morceau de tissu ou une couverture.

2. « C'est pittoresque ici, commente Mirko. On habite le squat le plus célèbre de Paris. Tout le monde nous connaît : la police locale et même les antiquaires du Ve.

*Ils nous laissent leurs camionnettes remplies de meubles à garder. Des écrivains viennent nous voir. »* Les propriétaires des péniches amarrées quai de La Tournelle et les projecteurs des bateaux-mouches les protègent d'éventuelles agressions.

3. Si Mirko peut à l'occasion se montrer bavard, philosophe même, il évite de parler de sa vie passée. A l'opposé de Vladimir, ce Serbe au crâne rasé, qui fait volontiers le récit de ses mésaventures :

*« Je suis arrivé en France en 1989 avec ma femme; j'ai travaillé quelques années dans le bâtiment avant de me retrouver au chômage. Et puis ... ça n'allait plus très bien entre ma femme et moi. Elle a fini par partir avec nos deux enfants ... Ça fait maintenant trois ans que je vis au bord de la Seine ... Je voudrais dormir à l'hôtel, la mairie pourrait nous aider. Ici, ça va quand il fait beau, on peut aller chercher de l'eau à la fontaine. Mais l'hiver ... »*

4. En général, la plupart des \*SDF sont pris en charge par la Brigade d'aide et de protection aux sans-abri (Bapsa), la Croix-Rouge ou Emmaüs.

« Notre brigade compte 70 hommes, nous dit le responsable de la Bapsa, le lieutenant Denêtre. Nous essayons de trouver les SDF et nous leur proposons à manger et un hébergement. » Beaucoup des SDF reçoivent des allocations sociales et certains peuvent trouver jusqu'à 30 euros par jour en mendiant. De quoi se payer une chambre d'hôtel. Mais très peu y pensent. A la Bapsa, on craint l'hiver. Il faudra de nouveau patrouiller et convaincre les clochards ivres de s'allonger ailleurs que sur une bouche d'aération. Les policiers les retrouvent parfois brûlés au deuxième degré ou gangrenés avec 40° de fièvre. Quand la température extérieure devient vraiment trop basse, ils obligent les plus réticents, comme Mirko, à quitter leur refuge pour un foyer.

\*SDF: sans domicile fixe

1. (i) Comment savons-nous que Mirko a un bon niveau d'éducation? (un point) (Section 1)

(ii) Laquelle des expressions suivantes décrit le mieux le squat de ces sans-abri? (Section 1)

- |                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| (a) en désordre                | (b) assez bien organisé |
| (c) installation tous comforts | (d) très sale           |

2. Citez les mots qui montrent que, dans le quartier, on fait confiance à ces sans-abri. (Section 2)

3. (i) Quel est le contraste entre Mirko et Vladimir, d'après l'auteur de cet article? **(Section 3)**
- (a) *Mirko* \_\_\_\_\_
- (b) *Vladimir* \_\_\_\_\_

- (ii) Dans la tragédie personnelle de Vladimir, *deux événements* ont joué un rôle. Lesquels? **(Section 3)**
- (a) \_\_\_\_\_
- (b) \_\_\_\_\_

4. (i) Comment la Bapsa vient-elle en aide aux sans-abri? **(un point) (Section 4)**

\_\_\_\_\_

- (ii) Nommez **l'une** des possibilités qu'ont les sans-abri d'obtenir de l'argent. **(Section 4)**

\_\_\_\_\_

5. Pour le pronom en italique dans la **Section 4** (*ils*), trouvez le mot auquel il se réfère.

\_\_\_\_\_

6. Scríobh go hachomair i dtaobh na ngnéithe compordacha agus na ngnéithe míchompordacha i saol na mbacach seo. Déan tagairt don téacs i do fhreagra. (thart ar 50 focal).

Write briefly about comforts and discomforts in the life of these tramps. Refer to the text in your answer. (about 50 words)

- (a) gnéithe compordacha/comforts \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- (b) gnéithe míchompordacha/discomforts \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Q.2.** (Le texte qui suit est le début d'un roman. Antonio et Anne-Marie sont les parents de Kevin. Mademoiselle Chambon est institutrice.)

1. Antonio ne connaissait mademoiselle Chambon que de nom. Jusqu'au début de ce mois de février, elle n'avait jamais été qu'une signature au bas d'un carnet scolaire qu'il regardait à peine – lire ce carnet, lui semblait-il, c'était le rôle d'Anne-Marie. Quant à Kevin, il l'appelait « Maîtresse ». Simplement : « Maîtresse », et son ton disait alors, de façon étrange dans cette petite bouche, la tendresse mêlée de soumission. Il avait fallu qu'Anne-Marie tombe malade pour qu'Antonio fasse la connaissance de mademoiselle Chambon. Une grippe contagieuse, elles avaient été plusieurs, à l'usine, à l'avoir attrapée. Lui n'avait pu quitter le chantier qu'à cinq heures. Il était entré dans l'école en courant, avec vingt minutes de retard. Sans rien connaître de la disposition des lieux, mais sans hésiter, il était allé d'instinct à la salle où Kevin l'attendait, en compagnie de l'institutrice.

2. Bien qu'il fit encore un peu jour, des néons jaunâtres éclairaient des dessins d'enfants. Les fenêtres étaient en verre cathédrale, afin de ne pas voir au-dehors. Cela sentait la craie, ou la poussière. Les petits bureaux supportaient mal d'être vidés,

on aurait dit des demeures désertées avec trop de hâte, abandonnant là des signes de vie, crayons raccourcis, règles en plastique rayées, gommes mangées ... Kevin leva à peine la tête quand Antonio entra dans la salle. Mademoiselle Chambon était assise sur son bureau, et jetait de temps en temps un regard au devoir de Kevin.

3. Elle n'avait fait aucun reproche – bien au contraire, essayant d'adoucir le retard, arguant qu'elle avait le temps, et qu'elle tenait beaucoup au dialogue avec les parents. Pourquoi avait-il fallu qu'Antonio baissât les yeux, et qu'il répondît en s'excusant? Toute la semaine qui suivit, au chantier, ailleurs, Antonio inventa ce qu'il aurait dû lui répondre.

4. Mademoiselle Chambon, quant à elle, se rendit dans une plus grande ville, le week-end. Elle avait fait des économies et voulait s'acheter une robe. Elle avait remarqué un modèle. C'était une robe très simple, vieux rouge, ras-du-cou, peut-être un peu audacieuse, tellement elle était courte. Mais il se passa ceci, qu'en se regardant dans la grande glace de la cabine d'essayage, elle pensa : « Est-ce que ça lui plairait, par exemple, à lui? »

*Mademoiselle Chambon, Eric Holder, 1996*

1. (i) Comment savons-nous que, avant le début de cette histoire, Antonio n'avait pas rencontré mademoiselle Chambon? (1<sup>er</sup> paragraphe) (Deux points)

(a) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(b) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(ii) Laquelle des phrases suivantes résume le mieux les sentiments de Kevin envers mademoiselle Chambon? (1<sup>er</sup> paragraphe)

- (a) Il l'aime bien mais ne lui obéit pas.
- (b) Il l'aime bien et la respecte.
- (c) Il a très peur d'elle.
- (d) Il la respecte mais sans plus.



2. Relevez dans le **premier paragraphe**

(a) le mot qui indique le lieu de travail d'Anne-Marie: \_\_\_\_\_

(b) le mot qui indique le lieu de travail d'Antonio: \_\_\_\_\_

3. Qu'est-ce qui montre que les élèves n'avaient pas bien rangé leurs affaires avant de quitter la salle? (**2<sup>ème</sup> paragraphe**)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. (i) Antonio arrive en retard. Quelle est la réaction de mademoiselle Chambon?

(**3<sup>ème</sup> paragraphe**)

(a) Elle le lui reproche.

(b) Elle n'en parle pas du tout.

(c) Elle se dispute avec lui.

(d) Elle l'accepte gracieusement.

(ii) Dans le **troisième paragraphe**, Antonio est

(a) très sûr de lui.

(b) coléreux.

(c) timide.

(d) agressif.

5. (i) Qu'est-ce qui donnerait à penser que mademoiselle Chambon n'est peut-être pas très riche?

(**4<sup>ème</sup> paragraphe**)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(ii) Relevez dans le **quatrième paragraphe** un verbe au participe présent.

\_\_\_\_\_

6. Ina dhiaidh sin, thosaigh caidreamh grá rúnda idir Antonio agus Mademoiselle Chambon. Cad iad na noid sa sliocht seo go bhfuil a leithéid chun tarlú? (thart ar 50 focal)

Subsequently, Antonio and Mademoiselle Chambon have an affair. In this passage, what points to such a development? (about 50 words)

(a) Antonio \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(b) Mademoiselle Chambon \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





**Q.2.** Répondez à (a) **ou** à (b). (30 points)

- (a) Pour célébrer les résultats du baccalauréat au mois d'août, des copains/copines vous proposent de partir avec eux/elles en vacances à l'étranger. Vous en discutez avec vos parents mais ils refusent de vous laisser partir avec vos ami(e)s.

Qu'est-ce que vous notez à ce sujet dans votre journal intime?

(75 mots environ)

**OU**

- (b) Niamh/Niall Máirtín is ainm duit agus tá cónaí ort i nGaillimh. Tá do chara ón Fhrainc, Jean-Louis, ag ceiliúradh a lá breithe, agus é ocht déag. Scríobh litir chuig Jean Louis ina ndéanfaidh tú:

- do dhea-mhéin a chur chuige dá lá breithe,
- a fhiafraí de cén chaoi a ndéanfaidh sé a lá breithe a cheiliúradh,
- a rá leis cén chaoi ar chaith/a gcaithfidh tú féin do lá breithe agus tú ocht déag,
- a fhiafraí de an bhfuil post aimsithe aige don samhradh,
- a rá leis cén chaoi a bhfuil ag éirí leat i scrúduithe na hArdteistiméireachta.

(75 mots environ)

Your name is Niamh/Niall Martin and you live in Galway. Your French friend Jean-Louis is celebrating his eighteenth birthday. Write a letter to Jean-Louis in which you:

- wish him a happy birthday,
- ask him how he is going to celebrate his birthday,
- say how you spent/will spend your eighteenth birthday,
- ask him if he has found a job for the summer
- tell him how the Leaving Cert exams are going for you.

(about 75 words)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---









**Q.4.** Répondez à (a) **ou** à (b). (30 points)

(a)

« *En politique, il nous faut des hommes et des femmes qui disent ce qu'ils pensent et qui font ce qu'ils disent !* »

Qu'en pensez-vous?

(75 mots environ)

**OU**

(b)

Tá an scoil náisiúnta áitiúil agat chun malartú a eagrú le scoil i bPáras agus d'iarr siad ort faics nó ríomhphost a sheoladh chuig príomhoide sa Fhrainc. Madame Toulon is ainm di. Bíodh na sonraí eolais seo a leanas agat sa teachtaireacht:

- Tá scoil náisiúnta i nDún Dealgan ag lorg scoil i bPáras chun malartú a eagrú leo.
- Bheadh timpeall is fiche buachaillí agus cailíní dhá bhliain déag d'aois agus triúr múinteoirí páirteach ann.
- Ba mhaith leis an ngrúpa ó Éirinn timpeall is seachtain a chaitheamh i mbun cuairteanna ar áiteanna spéisiúla i bPáras, agus ag filleadh ar na teaghlaigh Fhrancacha gach tráthnóna.
- D'eagródh an scoil Éireannach gníomhaíochtaí ar nós marcaíocht capall agus snámh don ghrúpa ón Fhrainc.

(timpeall is 75 focal)

Your local primary school is going to organise an exchange with a school in Paris and has asked you to send a fax or an e-mail to a French principal whose name is Madame Toulon. Your message should give the following information:

- A primary school in Dundalk is looking for a school in Paris to do an exchange with.
- About twenty twelve-year-old boys and girls and three teachers would participate.
- The Irish group would like to spend a week visiting places of interest in Paris, returning each evening to the French families.
- The Irish school could arrange activities such as horse riding and swimming for the French group.

(about 75 words)

